

1 המן בית את המלכה לאסתר אחשורוש המלך נתן ההוא ביום
 bium eeua nthn emlk achshurush lasthr emlke ath bith emn
 in-day the-that he-gave the-king Ahasuerus to-Esther the-queen » house-of Haman
 מה אסתר הגידה כי המלך לפני בא ומרדכי היהודיים צרר
 tzrr eieudiim umrdki ba lphni emlk ki egide asthr me
 one-distressing-of the-Judeans and-Mordecai he-came to-presences-of the-king that she-told Esther what
 לה הוא
 eua le
 he to-her

¹ . On that day did the king Ahasuerus give the house of Haman the Jews' enemy unto Esther the queen. And Mordecai came before the king; for Esther had told what he [was] unto her.

2 ויתנה מהמן העביר אשר טבעתו את המלך ויסר
 uisr emlk ath tbothu ashtr eobir memn uithne
 and-he-is-taking-away the-king » ring-of-him which he-transferred from-Haman and-he-is-giving-her
 המן בית על מרדכי את אסתר ותשם למרדכי
 lmrcki uthshm asthr ath mrdki ol bith emn
 to-Mordecai and-she-is-placing Esther » Mordecai over house-of Haman

² And the king took off his ring, which he had taken from Haman, and gave it unto Mordecai. And Esther set Mordecai over the house of Haman.

3 רגליו לפני ותפל המלך לפני ותדבר אסתר ותוסף
 uthusph asthr uthdbr lphni emlk uthphl lphni rgliu
 and-she-is-proceeding Esther and-she-is-speaking before the-king and-she-is-falling before feet-of-him
 ואת האגגי המן רעת את להעביר לו ותתחנן ותבך
 uthbk uththchnn lu leobir ath roth emn eaggi uath
 and-she-is-weeping and-she-is-supplicating to-him to-cause-to-pass » evil-of Haman the-Agagite and »
 היהודים על חשב אשר מחשבתו
 mchshbthu ashtr chshb ol eieudim
 device-of-him which he-devised on the-Judeans

³ . And Esther spake yet again before the king, and fell down at his feet, and besought him with tears to put away the mischief of Haman the Agagite, and his device that he had devised against the Jews.

4 אסתר ותקם הזהב שרבט את לאסתר המלך ויושט
 uisusht emlk lasthr ath shrbt ezeb uthqm asthr
 and-he-is-waving-to-and-fro the-king to-Esther » scepter-of the-gold and-she-is-rising Esther
 ותעמד לפני המלך
 uthomd lphni emlk
 and-she-is-standing before the-king

⁴ Then the king held out the golden sceptre toward Esther. So Esther arose, and stood before the king,

5 הדבר וכשר לפניו חן מצאתי ואם טוב המלך על אם ותאמר
 uthamr am ol emlk tub uam mtzathi chn lphniu ukshr edbr
 and-she-is-saying if on the-king good and-if I-found grace before-him and-he-succeeds the-thing
 המן מחשבת הספרים את להשיב יכתב בעיניו אני וטובה המלך לפני
 lphni emlk utube ani boiniu ikthb leshib ath esphrim mchshbth emn
 before the-king and-good I in-eyes-of-him he-shall-write to-reverse » the-scrolls device-of Haman
 מדינות בכל אשר היהודים את לאבד כתב אשר האגגי המדתא בן
 bn emdtha eaggi ashtr kthb labd ath eieudim ashtr bkl mdinuth
 son-of Hammedatha the-Agagite which he-wrote to-destroy » the-Judeans who in-all-of provinces-of
 המלך
 emlk
 the-king

⁵ And said, If it please the king, and if I have found favour in his sight, and the thing [seem] right before the king, and I [be] pleasing in his eyes, let it be written to reverse the letters devised by Haman the son of Hammedatha the Agagite, which he wrote to destroy the Jews which [are] in all the king's provinces:

6 אוכל ואיככה עמי את ימצא אשר ברעה וראיתי אוכל איככה כי
 ki aikke aukl uraithi broe ashtr imtza ath omi uaikke aukl
 that how ? I-am-able and-I-see in-evil which he-shall-find » people-of-me and-how ? I-am-able
 מולדתי באבדן וראיתי
 uraithi babdn muldthi
 and-I-see in-destruction-of kindred-of-me

⁶ For how can I endure to see the evil that shall come unto my people? or how can I endure to see the destruction of my kindred?

7 בית הנה היהודי ולמרדכי המלכה לאסתר אחשורוש המלך ויאמר
 uiamr emlk achshurush lasthr emlke ulmrcki eieudi ene bith
 and-he-is-saying the-king Ahasuerus to-Esther the-queen and-to-Mordecai the-Judean behold ! house-of
 המן ביהודיים ידו שלח אשר על העץ על תלו ואתו לאסתר נתתי המן
 emn nththi lasthr uathu thlu ol eotz ol ashtr shlich idu bieudiim
 Haman I-gave to-Esther and-him they-hang on the-wood on which he-sent hand-of-him in-Judeans

⁷ Then the king Ahasuerus said unto Esther the queen and to Mordecai the Jew, Behold, I have given Esther the house of Haman, and him they have hanged upon the gallows, because he laid his hand upon the Jews.

8 **בטבעת וחתמו המלך בשם בעיניכם כטוב היהודים על כתבו ואתם**
 uathm kthbu ol eieudim ktub boinikm bshem emlck uchthmu btboth
 and-you write ! on the-Judeans as-good in-eyes-of-you in-name-of the-king and-seal ! in-ring-of

המלך בטבעת ונחתום המלך בשם נכתב אשר כתב כי המלך
 emlck ki kthb ashv nkthb bshem emlck unchthum btboth emlck
 the-king that writing which being-written in-name-of the-king and-to-be-sealed in-ring-of the-king

אין להשיב
 ain leshib
 there-is-no to-reverse

9 **סיון חדש הוא השלישי בחדש ההיא בעת המלך ספרי ויקראו**
 uiqrau sphri emlck both eeia bchdsh eshlishi eua chdsh siun
 and-they-are-being-called scribes-of the-king in-time the-that in-month the-third he month-of Sivan

אל מרדכי צוה אשר ככל ויכתב בו ועשרים בשלושה
 bshlushe uoshrim bu uikthb kkl ashv tzue mrcki al
 in-three and-twenty in-him and-he-is-being-written as-all which he-instructed Mordecai to

מהרו אשר המדינות ושרי והפחות האחדרפנים ואל היהודים
 eieudim ual eachshdrphnim uephchuth ushri emdinuth ashv medu
 the-Judeans and-to the-satraps and-the-viceroys and-chiefs-of the-provinces which from-India

ככתבה ומדינה מדינה ומאה ועשרים שבע כוש ועד
 uod kush shbo uoshrim umae mdine mdine umdine kktbhe
 and-unto Cush seven and-twenty and-hundred province province and-province as-writing-of-her

וכלשונם ככתבם היהודים ואל כלשנו ועם ועם
 uom uom klshnu ual eieudim kktbhm uklshunm
 and-people and-people as-tongue-of-him and-to the-Judeans as-writing-of-them and-as-tongue-of-them

10 **וישלח המלך בטבעת ויחתם אחשורש המלך בשם ויכתב**
 uikthb bshem emlck achshursh uichthm btboth emlck uishlch
 and-he-is-writing in-name-of the-king Ahasuerus and-he-is-sealing in-ring-of the-king and-he-is-sending

הרמכים בני האחשתרנים הרכש רכבי בסוסים הרצים ביד ספרים
 sphrim bid ertzim bsusim rkbi erksh eachshthrnim bni ermkim
 scrolls in-hand-of the-runners in-horses ones-riding-of the-stallions the-large-mules sons-of the-mares

11 **על ולעמד להקהל ועיר עיר בכל אשר ליהודים המלך נתן אשר**
 ashv nthn emlck lieudim ashv bkl oir uoir leqel ulomd ol
 which he-gave the-king to-Judeans who in-all-of city and-city to-assemble and-to-stand on

ומדינה עם חיל כל את ולאבד ולהרג להשמיר נפשם
 nphshem leshmid ulerg ulabd ath kl chil om umdine
 soul-of-them to-exterminate and-to-kill and-to-destroy » any-of army-of people and-province

הצרים ונשים טף אתם ושללם לבוז
 etzrim athm tph unshim ushlm lbuz
 the-ones-distressing them tot and-women and-loot-of-them to-plunder

12 **הוא עשר שנים לחדש עשר בשלושה אחשורש המלך מדינות בכל אחד ביום**
 bium achd bkl mdinuth emlck achshursh bshlushe oshr lchdsh shnim oshr eua
 in-day one in-all-of provinces-of the-king Ahasuerus in-three ten to-month-of two ten he

חדש אדר
 chdsh adr
 month-of Adar

13 **לכל גלוי ומדינה מדינה בכל דת להנתן הכתב פתשגן**
 phthshgn ekthb lenthn dth bkl mdine umdine glui lkl
 copy-of the-writing to-be-given edict in-all-of province and-province being-revealed to-all-of

להנקם הזה ליום עתודים היהודיים ולהיות העמים
 eomim uleiuth eieudiim othudim lium eze lenqm
 the-peoples and-to-be the-Judeans ones-equipped for-day the-this to-take-vengeance

מאיביהם
 maibiem
 from-enemies-of-them

⁸ Write ye also for the Jews, as it liketh you, in the king's name, and seal [it] with the king's ring: for the writing which is written in the king's name, and sealed with the king's ring, may no man reverse.

⁹ Then were the king's scribes called at that time in the third month, that [is], the month Sivan, on the three and twentieth [day] thereof; and it was written according to all that Mordecai commanded unto the Jews, and to the lieutenants, and the deputies and rulers of the provinces which [are] from India unto Ethiopia, an hundred twenty and seven provinces, unto every province according to the writing thereof, and unto every people after their language, and to the Jews according to their writing, and according to their language.

¹⁰ And he wrote in the king Ahasuerus' name, and sealed [it] with the king's ring, and sent letters by posts on horseback, [and] riders on mules, camels, [and] young dromedaries:

¹¹ Wherein the king granted the Jews which [were] in every city to gather themselves together, and to stand for their life, to destroy, to slay, and to cause to perish, all the power of the people and province that would assault them, [both] little ones and women, and [to take] the spoil of them for a prey,

¹² Upon one day in all the provinces of king Ahasuerus, [namely], upon the thirteenth [day] of the twelfth month, which [is] the month Adar.

¹³ The copy of the writing for a commandment to be given in every province [was] published unto all people, and that the Jews should be ready against that day to avenge themselves on their enemies.

